FREELANCE TRANSLATOR

RANIA KANELLOU



CONTACT

Athens, Greece
rania949@gmail.com
+30 693 404 8473
ProZ.com/next/profile/4773206

SERVICES

- ✓ Literary & general translation
- ✓ Proofreading & editing
- ✓ Subtitling & audiovisual translation
- ✓ Scientific & technical translation
- ✓ Shipping & maritime translation
- ✓ Maritime technical documentation
- ✓ Desktop publishing (DTP)
- ✓ Back-translation
- ✓ Company name verification
- ✓ Website content evaluation
- ✓ Machine translation post-editing
- ✓ Machine translation output evaluation
- ✓ Functional quality assurance (FQA)

LANGUAGES

Greek — Native
English — Fluent
Spanish — Beginner

LANGUAGE PAIRS

English-Greek
Greek-English

PROFILE

Freelance translator with formal translation training and extensive professional experience in the shipping industry. Offering a broad range of language services, including literary, general, technical and scientific translation, subtitling, proofreading and editing. Combines strong research and terminology skills with a commitment to delivering accurate, natural and high-quality translations.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

TED Translators | English → Greek subtitles | 2026-Present

Translating and adapting talks into concise, natural Greek subtitles, considering tone, cultural context, readability, timing and character limits.

ProZ.com – Evergreen Projects | English to Greek-Present

Translate and review content across various subject areas as part of ProZ.com Evergreen Projects.

Ensure accuracy, linguistic consistency, natural-sounding Greek and compliance with project-specific guidelines.

Translation assignments | μεταφραση training programme | 2026

Practical translation of texts and book excerpts in general, literary, scientific and technical fields, including research, terminology work and revision.

HSQ Coordinator | Spring Marine Management | Aug 2023–Present

Coordinating and quality-checking of technical documentation, procedures and regulatory material.

Maritime Consultant | Total Quality Consultants | Aug 2017–Jul 2023

Developed and reviewed technical manuals, procedures and reports, with a focus on accuracy, consistency and specialist terminology.

EDUCATION & TRAINING

English–Greek Translator Training Programme | μεταφραση Centre for Lifelong Learning | 2026

RWS Trados Studio 2022 Certification Exams — Levels 1, 2 & 3 | 2026

Media Response Awareness | 2024

Incident Investigation & Root Cause Analysis using M-SCAT | 2023

ISO 9001:2015, 45001:2018 & 50001:2018 Awareness Training Course | 2023

Internal Auditor (ISM, ISPS, MLC) | 2017

Project Management Professional | 2014

BSc in Naval Architecture | Technological Educational Institute of Athens | 2012

ECDL CAD | 2008

ECDL Core | 2006